



ИСПРАВЛЕНИЕ ОДНОЙ ОШИБКИ

Мирза Гулам Ахмад из Кадияна -
Обетованный Мессия и Обещанный
Махди (мир ему)

ISLAM INTERNATIONAL PUBLICATIONS LTD.



ИСПРАВЛЕНИЕ ОДНОЙ ОШИБКИ

Мирза Гулам Ахмад из Кадiana -
Обетованный Мессия и Обещанный Махди
(мир ему)

ISLAM INTERNATIONAL PUBLICATIONS LTD.

ایک غلطی کا ازالہ

ИСПРАВЛЕНИЕ ОДНОЙ ОШИБКИ

Eik Ghalaḥī Kā Izālah (Urdu)

By: Ḥaḍrat Mirza Ghulam Ahmad of Qadian,
the Promised Messiah & Mahdi^{as}

(Russian Translation)

Translated from Urdu by: Khalid Ahmad & Rustam Khamatvaleev

Urdu text first published in 1901

Several Urdu editions published since

First Russian Edition: UK 2012

© Islam International Publications Ltd.

Published by:

Islam International Publications Ltd.

Islamabad

Sheephatch Lane

Tilford, Surrey GU10 2AQ

United Kingdom

Cover Design: Sh. Naseer Ahmad

Printed in UK at:

Raqeem Press

Tilford, Surrey GU10 2AQ

ISBN: 978 1 84800 592 7



Мирза Гулам Ахмад из Кадiana

Обетованный Мессия и Обещанный Махди (мир ему)

Об Авторе

Родившись в 1835 году в Кадияне (Индия), Хазрат Мирза Гулам Ахмад, Обетованный Мессия и Махди (мир ему), прожил жизнь наполненную молитвами и преданностью Богу, и целиком посвятил себя изучению Священного Корана. Увидев, как Ислам был сделан мишенью скверных атак, которым он подвергался со всех сторон, как мусульмане пришли к своему упадку, и их вера уступила место сомнению и стала поверхностной, он предпринял шаги для защиты и разъяснения Ислама.

В своём обширном собрании сочинений (в том числе своей эпохальной «Брахиин-э-Ахмадия»), своих лекциях, беседах, религиозных дебатах и т.д., он утверждал, что Ислам это живая религия и единственная вера, следуя которой человек может установить связь со Своим Создателем и начать общение с Ним.

Учение, содержащиеся в Священном Коране, и Закон, обнародованный Исламом, были призваны возвысить человека до его нравственного, интеллектуального и духовного совершенства. Он объявил, что Бог назначил его Мессией и Махди согласно пророчествам, содержащимся в Библии, Коране и хадисах. В 1889 году он начал принимать посвящение в его Общину, которая в настоящее время существует в 200 странах мира. Его восемьдесят книг написаны им в основном на языке урду, но некоторые из них - на арабском и персидском языках.

После его кончины в 1908 году, его преемником (Халифом) стал Хазрат Маулви Нур-уд-Дин (да будет

доволен им Аллах), Первый Халиф Обетованного Мессии. После смерти Хазрата Маулви Нур-уд-Дина (да будет доволен им Аллах), Вторым Халифом (Преемником) Обетованного Мессии был избран Хазрат Мирза Башир-уд-Дин Махмуд Ахмад (да будет доволен им Аллах). Хазрат Мирза Башир-уд-Дин Махмуд Ахмад (да будет доволен им Аллах) оставался на этом посту почти пятьдесят два года. Он умер в 1965 году и его преемником стал его старший сын, Хазрат Хафиз Мирза Насир Ахмад (да будет милостив к нему Аллах), Обетованный внук Обетованного Мессии. В 1982 году, после семнадцати лет выдающегося служения, он скончался. Его преемником стал его младший брат, Хазрат Мирза Тахир Ахмад (да будет милостив к нему Аллах), Четвертый Халиф Обетованного Мессии, под управлением которого Община достигла своей нынешней силы и мирового признания. Он скончался 19 апреля 2003 года. Хазрат Мирза Масрур Ахмад, Пятый Халиф Обетованного Мессии (да поможет ему Аллах Своей могучей силой), является нынешним главой Общины и имеет честь быть правнуком Хазрата Мирзы Гулама Ахмада (мир ему).

Предисловие

Эта брошюра была опубликована в виде объявления 1 ноября 1901 года. Причиной её издания была следующая.

«Несколько дней назад одному нашему стороннику было сказано противником: «Тот, кому ты дал обет верности, претендует на то, что он пророк или посланник?», на что он ответил: «Нет». И этот ответ неверный.

Истина заключается в том, что те чистые откровения Всевышнего Бога, которые ниспосылаются мне, содержат такие слова, как «посланник», «посланный» и «пророк», и это не один, а сотни раз. Как в таком случае такой ответ, что в полученных откровениях не присутствуют эти слова, может являться правильным? Более того, в настоящее время, по сравнению с прежним временем, они ниспосылаются с ещё большим разъяснением».

(«Рухани Хазаин», том 18,
«Исправление одной ошибки», стр. 206)

В этой связи эта брошюра является очень важной, потому что в ней даётся правильное решение расхождений, связанных с пророчеством Обетованного Мессии и Махди (мир ему), которые присутствуют в его писаниях до и после 1901 года. В своих книгах до 1901 года он много раз отрицал, что наделён пророческим статусом. А после 1901 года он в своих книгах много раз

признавал, что он является пророком. И разъяснив слово «наби», как тот, кто, получив у Бога весть о сокровенном, сообщает её людям и ссылаясь на свои 150 предсказаний из сокровенного, которые исполнились, он сказал:

«Так могу ли я отказаться от того, чтобы называться «пророком» или «посланником», в то время как я увидел очевидное исполнение почти 150 предсказаний?

... и как я могу отказаться от этих имён, если Сам Всевышний Бог назвал меня этими именами. И зачем мне бояться кого-либо кроме Него? И там, где я отказался от пророчества или посланничества, я сделал это только в том смысле, что я не являюсь независимым и законодательным пророком (то есть приносящим новый шариат (Закон Бога)), и я являюсь пророком и посланником только в том смысле, что я получил изобильные духовные милости и благословения того Посланника (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним), которому я во всём следую, получив его имя и знание сокровенного от Бога, посредством Неба, но, не принеся никакого нового Шариата (Закона Бога). В этом смысле я никогда не отказывался от того, чтобы быть названным «пророком». Более того, Всевышний Бог назвал меня пророком и посланником только в этом смысле».

(«Рухани Хазаин», том 18,
«Исправление одной ошибки», стр. 210-211)

После издания этой брошюры во многих своих книгах он дал то же самое разъяснение пророчества, о котором было объявлено в этой брошюре. Так, например, в послесловии к книге «Хакикатуль вахи» («Истинность откровения») он сказал об этом следующими словами:

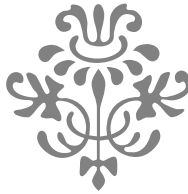
«О незнающие, моё пророчество не означает, что я, упаси Аллах, (восстаю) выступаю против Святого Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним), претендуя на пророчество или я принёс какой-то новый Шариат (Закон Божий) (отличный от Шариата Святого Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним)). Значение моего пророчества состоит только в том, что я удостоен многочисленных и продолжительных диалогов с Богом и обращений Его ко мне, которые дарованы мне благодаря полному повиновению и следованию Святому Пророку (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним). Вы тоже верите в то, что Бог обращается к человеку и общается с ним. То есть проблема заключается в разном понимании сути слов. То есть то, что вы называете общением и диалогами, я, по причине их продолжительности и большого количества, по повелению Бога называю это пророчеством. И каждый имеет право на своё понимание.

И я клянусь Тем Богом, в Руках Которого находится моя жизнь, что Он меня воздвиг, Он

назвал меня пророком, и Он назвал меня
Обетованным Мессией (мир ему)».

(Рухани Хазаин, том 22,
Приложение к книге «Хакикатуль вахи» «Истинность
откровения» стр.503).

Джалалуддин Шамс
18 Января 1966



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ¹

نَحْمَدُهُ وَنُصَلِّي عَلَى رَسُولِهِ الْكَرِيمِ²

ИСПРАВЛЕНИЕ ОДНОЙ ОШИБКИ

Некоторые люди из нашей Общины, которые мало знают о наших притязаниях и их доказательствах и не они смогли внимательно прочитать наши книги и провести достаточное время в нашем обществе для того, чтобы усовершенствовать своё знание, в некоторых случаях отвечают на возражения наших противников таким образом, что это противоречит фактам. Поэтому, несмотря на то, что они являются сторонниками истины, им приходится потерпеть поражение и испытать стыд. Так несколько дней назад одному нашему стороннику было сказано противником: «Тот, кому ты дал обет верности, претендует на то, что он пророк или посланник?», на что он ответил: «Нет». И этот ответ неверный.

Истина заключается в том, что те чистые откровения Всевышнего Бога, которые ниспосылаются мне, содержат такие слова, как «посланник», «посланный» и «пророк», и это не один, а сотни раз. Как в таком случае такой ответ, что в полученных откровениях не присутствуют эти слова, может являться правильным? Более того, в настоящее

¹ Во имя Аллаха Всемилоостивого, Милосердного. [Переводчики]

² Мы восхваляем Его и призываем благословения на Его. [Переводчики]

время, по сравнению с прежним временем, они ниспосылаются с ещё большим разъяснением. И в книге «Барахиин-е-Ахмадия, которая была издана 22 года назад, этих слов тоже присутствует немало. Так, в одном откровении от Аллаха из тех многих Божьих откровений, которые приведены в книге «Барахиин-е-Ахмадия», говорится:

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ
لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ³

Смотрите страницу 498 книги «Барахиин-е-Ахмадийя». В этом откровении этот смиренный раб Божий чётко и ясно назван посланником. Затем в этой же книге приводится откровение от Аллаха обо мне: *«Посланник Бога, в одеяниях пророков»*. Смотрите страницу 504 в книге «Барахиин-е-Ахмадийя». Затем в этой же книге рядом приведено откровение Аллаха:

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ
رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ⁴

В этом Божьем откровении я назван «Мухаммадом» и «Посланником». Затем есть Божье откровение, которое приведено на странице 557 книги

³ «Он – Тот, Кто послал Посланника Своего с наставлением и религией истины, чтобы превознести её над всякой (другой) религией». [Переводчики]

⁴ «Мухаммад – Посланник Аллаха. И те, которые с ним, - суровы против неверных и милосердны между собой». [Переводчики]

«Барахиин-е-Ахмадийя»:

دنیا میں ایک نذیر آیا⁵

В этой же книге приведены откровения, в которых этот смиренный раб Божий назван «*посланником*». Так что если кто-то скажет: «Если Святой Пророк (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним) является «Печатью пророков», то как после него может придти какой-то пророк?», то ответ на этот вопрос будет следующий: «Несомненно, никакой ни новый, ни прежний пророк не может придти подобно тому, как вы низводите Хазрата Иисуса (мир ему) с неба на землю в последние времена и верите, что он будет пророком. Более того, согласно вашему вероучению, после его прихода ему 40 лет будут ниспосылаться откровения, и этот срок больше, чем срок получения откровений Святым Пророком (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним). Нет никакого сомнения, что такое вероучение является грехом и ослушанием. И аят Священного Корана:

وَلَكِنْ رَسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ⁶

и хадис ⁷ لَا نَبِيَّ بَعْدِي являются совершенным доказательством того, что такое вероучение является очевидной ложью.

И мы являемся большими противниками такого рода вероучений, и мы твёрдо и убеждённо верим в

⁵ «В мир пришёл предостерегающий», эти слова можно понять как: «В мир пришёл пророк». [Переводчики]

⁶ «Но он – Посланник Аллаха и Печать пророков». [Переводчики]

⁷ «Нет пророка после меня». [Переводчики]

аят, в котором Аллах сказал:

وَلَكِنْ رَسُولُ اللَّهِ وَخَاتَمُ النَّبِيِّينَ⁸

И в этом аяте присутствует пророчество, но об этом не знают наши противники. Оно состоит в том, что Всевышний Аллах сказал, что после Святого Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним) все двери пророчества закрыты до Дня Воскресения и теперь невозможно, чтобы какой-либо индуист, иудей или христианин или формальный мусульманин мог доказать, что слово «*пророк*» относится к нему. Все двери пророчества уже закрыты, за исключением одной двери – правдивой жизни, то есть полного растворения в любви к Посланнику Аллаха (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним).

Так что на того человека, который придёт к Богу через эту дверь, надевается чадра, являющаяся отражением чадры пророчества Святого Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним). Поэтому нет никакого стыда в том, что он назван пророком, потому что его притязание не от себя, а взято из источника Святого Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним). И он делает это не ради своего возвышения, а ради возвышения Святого Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним), поэтому на Небесах ему даны имена «Мухаммад» и «Ахмад». Это означает, что пророчество Мухаммада (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним) не даровано никому,

⁸ «Но он – Посланник Аллаха и Печать пророков». [Переводчики]

кроме человека, являющегося духовным отражением Мухаммада (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним). Так что аят

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَكِن رَّسُولَ اللَّهِ
وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ⁹

означает, что

لَيْسَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّن رِّجَالِ الدُّنْيَا وَلَكِن هُوَ أَبٌ لِّرِجَالِ
الْآخِرَةِ لِأَنَّهُ خَاتَمَ النَّبِيِّينَ وَلَا سَبِيلَ إِلَى فَيُوضِ اللَّهُ
مِنْ غَيْرِ تَوْسِطِهِ¹⁰

То есть моё пророчество и посланничество не от меня, а от Мухаммада (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним). И это имя даровано мне из-за того, что я полностью растворился в любви к Посланнику Аллаха (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним). Поэтому это несколько не меняет смысл выражения «*Хатаман Набиин*» («Печать пророков»). Но что касается нисхождения Иисуса (мир ему) (то есть его второго прихода уже после смерти Святого Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним)), то оно противоречит

⁹ «Мухаммад – не отец кого-либо из мужей ваших, но он – Посланник Аллаха и Печать пророков». (Сура «Аль-Ахзаб», аят 41). [Переводчики]

¹⁰ Мухаммад (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним) не является отцом ни одного из мужей этого мира, но он является отцом мужей будущего мира, потому что он является «*Печатью пророков*», и нет путей к изобилиям милостей Аллаха иначе, как посредством него. [Переводчики]

истинному значению этого выражения. И надо помнить, что в соответствии со словарным значением арабского слова «наби» («пророк») оно означает человека, получившего весть из сокровенного от Бога, и сообщающего её людям. Так что там, где присутствует это значение, там оно будет соответствовать слову «наби» («пророк»).

И для пророка обязательным условием является то, чтобы он был и посланником, потому что без этого он не может получить вести из пречистого сокровенного, потому что этому противоречат аяты

لَا يُظْهِرُ عَلَى غَيْبِهِ أَحَدًا إِلَّا مَنِ ارْتَضَىٰ مِنْ رَسُولٍ¹¹

Теперь, если после Святого Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним) мы будем отрицать пророка, соответствующему этому значению, значит мы должны уверовать в то, что умма лишена обращений к ней Бога, потому что тот, посредством кого вести из сокровенного от Всевышнего Аллаха будут открыты, согласно аяту

لَا يُظْهِرُ عَلَى غَيْبِهِ أَحَدًا¹²

будет соответствовать значению слова «наби» («пророк»). Таким же образом, того, кто будет послан от Всевышнего Бога, мы будем называть посланником. Разница (между ними) заключается только в том, что после нашего Пророка (мир и

¹¹ «не открывает Он Своего сокровенного никому, кроме того, кому Он желает из посланников» (Сура «Аль-Джинн», аяты 27, 28). [Переводчики]

¹² «не открывает Он Своего сокровенного никому». [Переводчики]

благословения Аллаха да пребывают с ним) до Дня Воскресения не будет воздвигнут ни один пророк, которому будет ниспослан новый шариат (Закон Божий) и никому не будет дарован титул пророка иначе, как посредством Святого Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним) и без его полного растворения в любви к Святому Пророку (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним), благодаря чему на Небе он назван «Мухаммад» и «Ахмад». وَمَنْ ادَّعَى فَقَدْ كَفَرَ. А тот, кто будет претендовать на это (то есть пророчество и посланничество) без этого, тот станет неверующим.

Секрет этого заключается в том, что суть и смысл понятия «*Хатаман набиин*» («Печать пророков») требуют признать, что если кто-то называет себя пророком, но при этом остаётся какая-то завеса различия (между ним и Святым Пророком (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним)), то этим нарушается «Печать пророков». Но если какой-то человек настолько растворился в любви к «Печати пророков», что из-за полного слияния и сходства с ним он получил его имя и в нём, как в чистом зеркале, отражается образ Мухаммада (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним), то он называется пророком, и при этом он не нарушает «Печати пророков», потому что целиком растворившись в Мухаммаде (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним), он становится его отражением и называется «Мухаммад».

Так что, несмотря на притязания на пророчество этого человека, которому на небесах даны имена «Мухаммад» и «Ахмад» из-за того, что он стал его

отражением, наш вождь Мухаммад (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним), тем не менее, остаётся «Печатью пророков», потому что этот человек является его отражением, получил его имя и является как бы «вторым Мухаммадом». Но Иисус (мир ему) не может придти, не нарушив этой «Печати пророков», потому что его пророческая миссия отличается от пророческой миссии Святого Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним). Если никакой человек не может быть отражением пророка и посланника, тогда какой смысл заключается в словах:

13 إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ۚ صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ 14

13 «Веди нас путём прямым, путём тех, которых осенил Ты благодатью». [Переводчики]

14 ПРИМЕЧАНИЕ В число этих благодатей входят и те пророческие миссии и предсказания, из-за которых пророки назывались пророками.

Но Священный Коран закрывает дверь сокровенного для всех, кроме пророков и посланников. Это стало ясно из следующих аятов Священного Корана:

* لَا يُظْهَرُ عَلَى غَيْبِهِ أَحَدًا ۚ إِلَّا مَنِ ارْتَضَىٰ مِنْ رَسُولٍ *

Так что для того, чтобы обрести чистое знание сокровенного необходимо быть пророком. И аят *أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ* («которых осенил Ты благодатью») свидетельствует, что эта умма не лишена чистого знания о сокровенном. А для обретения чистого знания сокровенного,

* «Не открывает Он Своего сокровенного никому, кроме того, кому Он желает из посланников» (Сура «Аль-Джинн», аяты 27, 28). [Переводчики]

в соответствии с аятами 27 и 28 суры «Аль-Джинн», требуется обладание пророчеством, но без посредничества Святого Пророка

Так что надо помнить, что я не отрицаю этот смысл пророчества и посланничества. В этом же смысле в книге «Сахих» Муслима Обетованный Мессия также назван пророком. Если человек, получающий от Всевышнего Бога вести о сокровенном не называется пророком, то скажите: каким именем его следует называть? Если вы скажите, что его надо называть «мухаддас» (*«тот, с кем общается Бог»*), то я говорю вам, что ни в одном арабском словаре слово «тахдис» (*«общение с Богом»*) не означает *«открытие сокровенного»*, в то время как «нубувват» (*«пророчество»*) означает *«открытие сокровенного знания»*. Слово «наби» (*«пророк»*) является общим для арабского языка и языка хибру. В арабском языке ударение делается на букву «и», а в языке хибру на - «а». Это слово происходит от слова «наба», которое означает *«получив весть от Всевышнего Бога, сделать предсказание»*. И для «наби» (*«пророка»*) не обязательно быть «шари» (*«законодателем»*, приносящим новый шариат (Закона Бога)). Это всего лишь дар, благодаря которому открываются сокровенные знания.

Так могу ли я отказаться от того, чтобы называться «пророком» или «посланником», если к этому времени как я увидел очевидное исполнение почти

(мир и благословения Аллаха да пребывают с ним) этот путь закрыт. Поэтому придётся согласиться и поверить в то, что для получения этого дара (знания о сокровенном) есть только одна дверь - «полное сходство, отражение и растворение в Посланнике Аллаха (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним)». Поразмышляйте же над этим [Автор]

150 предсказаний?

Как я могу отказаться от этих имён, если Сам Всевышний Бог назвал меня этими именами. И зачем мне бояться кого-либо кроме Него? Я клянусь Тем Богом, измышлять ложь против Которого является делом проклятых людей, Который воздвиг меня, назначив меня Обетованным Мессией, что так же, как я верю в аяты Священного Корана, так же, без малейшей разницы, я верю в то ясное откровение, которое Он ниспослал мне, истинность которого открылась для меня непрерывными знамениями.

И я могу поклясться, стоя в Доме Аллаха, что то пречистое откровение, которое Он ниспослал мне, является Словами Того же Самого Бога, Который ниспослал Своё Слово Хазрату Мусе (мир ему), Хазрату Исе (мир ему) и Хазрату Мухаммаду (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним).

В подтверждение моей истинности свидетельствовали Земля и Небо.

Таким образом, Земля и Небо назвали меня *«Халифатуль Аллах»* (*«Наместник Аллаха»*), но появление отрицающих меня было необходимо, и те, чьи сердца закрыты покрывалами, не принимают меня. Но я знаю, что Бог обязательно будет поддерживать меня, как Он всегда поддерживает Своих посланников. Никто не сможет противостоять мне, потому что поддержка Бога не с ними. И там, где я отказался от пророчества или посланничества, я сделал это только в том смысле, что я не являюсь независимым (от Святого Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним)) и законодательным пророком (то есть приносящим

новый шариат (Закон Бога)), и я являюсь пророком и посланником только в том смысле, что я получил изобильные духовные милости и благословения того Посланника (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним), за которым я во всём следую, получив его имя и знание сокровенного от Бога, посредством Неба, но, не принося никакого нового Шариата (Закона Бога). В этом смысле я никогда не отказывался от того, чтобы быть названным «пророком». Более того, Всевышний Бог назвал меня пророком и посланником только в этом смысле. Так что и сейчас я не отказываюсь от того, чтобы меня называли пророком и посланником в этом смысле.

И мои слова: *من نیستم رسول و نیا ورده ام کتاب* означают только то, что *«Я не являюсь законодательным посланником, который принёс новую Книгу»*.

Надо помнить и никогда не забывать, что, несмотря на то, что я назван пророком и посланником, Всевышним Богом мне сообщено, что все эти милости ниспосланы на меня не без посредника, - на небе есть одна пречистая сущность (Святой Пророк (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним)), благословения которого сопровождают меня. Посредством него и, будучи названным его именами «Мухаммад» и «Ахмад», я являюсь посланником и пророком, то есть я воздвигнут Богом и получаю вести из сокровенного. И таким образом печать, которая содержится в словах «Печать пророков», сохранилась, потому что я получил эти имена, будучи его отражением посредством зеркала любви.

А если какой-то человек разгневается на Божье откровение о том, что Всевышний Бог называет меня

пророком, то это будет его глупостью. Из-за того, что я являюсь пророком, «Печать пророчества» не нарушается.¹⁵

Так же, как я ясно говорю о себе, что Бог назвал меня посланником и пророком, мои противники говорят об Хазрате Иисусе, сыне Марии (мир ему), что он ещё раз придёт в мир после нашего Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним). И поскольку он (Иисус (мир ему)) является пророком, то в отношении него будет выдвинуто то же самое обвинение, которое выдвигается против меня, и его приход будет означать, что печать, содержащаяся в словах «Хатаман Набиин» («Печать пророков») будет сломана. Но из-за того, что я назван

¹⁵ Примечание. О как прекрасно, что не нарушается та печать, которая содержится в словах «Хатаман набиин» («Печать пророков») и все люди этой уммы не остались лишёнными того значения пророчества, которое содержится в аяте

لَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِ*

Но если произойдёт второе пришествие с неба пророка Иисуса (мир ему), чья пророческая миссия завершилась за 600 лет до ислама, то от ислама ничего не останется и отвержение аята «Хатаман Набиин» («Печать пророков») становится неизбежным. В ином случае (в случае отрицания второго пришествия с неба пророка Иисуса (мир ему)), мы слышим ругательства наших противников. Пусть они ругаются.

وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ**

[Автор]

* «Не открывает Он Своего сокровенного никому».

(Сура «Аль-Джинн», аят 27)

** «И узнают те, которые притесняли, к какому месту возвратятся они».

(Сура «Аш-Шу'ара», аят 228)

посланником и пророком, печать «*Печати пророков*» не нарушается, и поэтому не стоит возражать против этого, потому что я уже неоднократно говорил о том, что согласно аяту

16 *وَأَخْرَيْنَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ*

я являюсь отражением того же самого Пророка – «*Печати пророков*», и Бог 20 лет назад назвал меня «*Мухаммадом*» и «*Ахмадом*», и об этом написано в книге «*Барахиин-е- Ахмадия*», - я был назван отражением личности Святого Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним).

То, что я являюсь пророком, нисколько не принижает статуса Святого Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним), потому что **отражения без оригинала не бывает**. Поскольку я являюсь отражением Мухаммада (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним), поэтому печать «*Печати пророков*» не нарушена, потому что пророчество Мухаммада (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним) осталось его пророчеством, и это означает, что он остался «*Печатью пророков*», даже если существует какое-то его отражение. Я являюсь отражением Мухаммада (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним) и во мне отразились все его качества вместе с его пророческой миссией посредством зеркала отражения. Есть ли человек, который претендует на пророческую миссию отдельно от него (Святого Пророка (мир и благословения

16 «И (воздвигнет Он посланника) в других из них, которые ещё не присоединились к ним». (Сура «Джуму'а», аят 4). [Переводчики]

Аллаха да пребывают с ним)))? Но если вы не принимаете меня и не верите мне, то знайте, что в хадисах написано, что Обетованный Махди будет похож на Святого Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним) своей внешностью и нравственностью. И он будет назван также, как назван Святой Пророк (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним), то есть он будет назван «Мухаммад» и «Ахмад» и он будет из людей *Ахл-е-Бейт* («людей Дома»).¹⁷

¹⁷ Примечание. Уже доказано из истории моих праотцев, что одна наша бабушка была из благородной семьи сеидов (потомков Святого Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним)), и она была из семьи Фатимы (да будет доволен ею Аллах) и сам Святой Пророк (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним) подтвердил это и сказал мне во сне: *سلمان منا اهل البيت على مشرب الحسن* «Салман из нас, из *Ахл-е-Бейт* («людей Дома») и похож на нас своей нравственностью».

В этих словах он (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним) называет меня Салманом, то есть двумя силами (мирами, примирениями), то есть предопределено, чтобы посредством меня произошло два примирения: первое - внутреннее, чтобы удалить внутреннюю злобу и ненависть, и второе – внешнее, которое устранил причины внешней вражды и, показав величие ислама, сделает так, чтобы последователи религий склонились к нему. Мне, кажется, что в хадисе, в котором говорится о Салмане, говорится обо мне. Потому что к Салману – фарси (персиянину) не подходит предсказание о двух примирениях и, получив откровение от Бога, я утверждаю, что я - из сыновей Фариса, и согласно тому хадису, который записан в «Канзул умаль», сыновья Фариса тоже из сыновей Израиля и из сыновей Ахл-е-Бейт (сыновей «людей Дома»). В одном из видений я видел, что Хазрат Фатима (да будет доволен ею Аллах) положила мою голову себе на колени и этим она показала, что я являюсь её потомком. Это видение записано в «Барахиин-е-Ахмадийя»). [Автор]*

* **Примечание Издателя:** В книге «Барахиин-е-Ахмадийя» это видение

В нескольких хадисах говорится, что он (Обетованный Махди (мир ему)) будет от меня (то есть Святого Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним)).

В этом содержится указание на то, что он будет духовным потомком этого пророка, то есть он будет отражением его духа. Сильным доводом в пользу этого являются слова Святого Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним) ,

описано следующими словами: «В том, что в откровении, которое упомянуто выше, содержится приказ призывать благословения на семью Посланника Аллаха (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним), имеется один секрет, который состоит в том, что обретение Божьего света тесно связано с любовью к семье Святого Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним). И тот, кто входит в число приближенных ко Всевышнему Аллаху, получает то наследство, которое получают эти пречистые и очищенные люди. И он становится наследником всех их знаний и глубокого понимания сути вещей. В этом месте я вспомнил одно очень ясное, сияющее видение, которое было дано при следующих обстоятельствах. Однажды, после молитвы Магриб, находясь в состоянии глубокой дремоты, я вдруг потерял чувство реальности и ощутил удивительное и очень приятное состояние, и я услышал звук очень быстрых шагов нескольких людей. Ко приблизилось пять очень привлекательных, приятных и красивых людей. Это были: достопочтимый Посланник Аллаха (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним), Хазрат Али, Хасан, Хусейн и Фатима Захра (да будет доволен Аллах всеми ими). И я помню, что Хазрат Фатима (да будет доволен её Аллах) с большой любовью и нежностью, подобно милосердной матери, положила голову этого смиренного на свои колени. Затем мне была дана одна книга, о которой было сказано, что она является толкованием Священного Корана, которое сделал Хазрат Али (да будет доволен им Аллах) и теперь это толкование Хазрат Али даёт мне». Хвала Аллаху за это.

(Книга «Барахиин-е-Ахмадийя»,
«Рухани хазаин», том 1, стр. 599, примечание в примечании № 3).

которыми он объяснил свою связь с ним, назвав его даже своими именами. Отсюда стало ясно, что Святой Пророк (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним) хотел назвать этого Обетованного своим отражением, подобно тому как Иешуа был отражением Моисея. А для отражения не обязательно быть сыном или внуком того, чьим отражением он является, но необходимо, чтобы он был его духовным потомком и между ними должны быть взаимное притяжение и взаимная связь. Некоторые люди говорят, что он (Обетованный Махди) будет из числа его потомков, но чтобы он (Святой Пророк (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним) оставил без объяснения смысл того, что означает быть его отражением и, безо всяких объяснений, просто говорил, что он будет его потомком по линии дочери, - противоречит достоинству глубокого понимания сути вещей Святым Пророком (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним), понятия «быть внуком» и «быть отражением» не обязательно связаны между собой. (Какая связь между внуком и отражением?). Если бы родство с отражением было бы необходимо, то почему была выбрана несовершенная родственная связь по линии дочери, а не по линии сына? Всевышний Аллах в Своей Святой Книге отвергает его (Святого Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним)) отцовство, но Он даёт весть о его отражении. Но если бы представление об отражении было бы неправильным, тогда почему в аяте **وَأَخْرَيْنَ مِنْهُمْ** ^{EN} 18 друзья этого Обетованного стали

18 (Сура «Аль-Джумуа», аят 4). [Переводчики]

сподвижниками Святого Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним)? И если отвергается представление об отражении, тогда становится неизбежным и отвержение этого аята.

Некоторые из людей, придерживающихся представления о том, что он (Обетованный) будет его физическим потомком, считают, что он будет из потомков Хасана (да будет доволен им Аллах), другие считают, что он будет из потомков Хусейна (да будет доволен им Аллах), а третьи считают, что он будет из потомков Аббаса (да будет доволен им Аллах), в то время как Святой Пророк (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним) имел в виду только то, что он будет его наследником, подобным сыну, наследником его имени, наследником его нравственности, наследником его знания, наследником его духовности. Он будет его отражением во всех смыслах.

И у него не будет ничего своего, - всё он возьмёт у него (Святого Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним) и, будучи растворённым в любви к нему, он явится отражением его облика.

Также, как он получает его имя, его нравственность, его знание, - он получает и его титул пророка, потому что отражение не может быть совершенным до тех пор, пока оно не вобрало в себя все совершенства оригинала. И поскольку пророчество тоже является одним из совершенств Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним), поэтому было необходимо, чтобы в отражении тоже проявлялось это качество. Все пророки всегда верили в то, что личность, являющаяся отражением,

является полным и совершенным отражением личности оригинала, до такой степени, что у них даже одно имя.

Таким образом, стало очевидно, что из-за того, что он (Обетованный) назван «Мухаммадом» и «Ахмадом», это не означает, что появилось два Мухаммада и два Ахмада, также как из-за того, что, став отражением пророка, он был назван пророком или посланником, потому что личность, являющаяся отражением, неотделима от своего оригинала. Таким образом, пророческая миссия Мухаммада (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним) осталась его миссией. Все пророки (мир ему) единогласны в том, что отражение неотделимо от оригинала. Потому что статус отражения подтверждается следующими словами:

من تو شدم تو من شدى من تن شدم تو جاں شدى
تا كس نه گوید بعد زى من ديگرم تو ديگرى

«Я стал тобой, ты стал мной, я стал телом, а ты стал душой, чтобы после этого никто не мог бы сказать, что мы с тобой разные». Но если Хазрат Иса (мир ему) ещё раз придёт в мир, то он не может придти, не сломав «Печать пророчества».

Говоря коротко, «Хатаман набиин» («Печать пророков») является Божью Печатью, которая была поставлена на пророческую миссию Святого Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним), и невозможно, чтобы эта Печать была когда-нибудь сломана, но возможно, чтобы Святой Пророк (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним) пришёл в этот мир в виде своего отражения ещё ни один, а даже

тысячи раз, и в его отражении проявились достоинства его пророческой миссии. И появление этого отражения было обещанием Всевышнего Аллаха, решение о котором уже было принято.

Как сказал Всевышний Аллах:

وَأَخْرَيْنَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ¹⁹

И пророки не испытывают зависти к своим отражениям, потому что они являются их копией, но они ревностно защищают их. Посмотрите, когда Хазрат Моисей (мир ему) в Ночь Миладжа увидел, что Святой Пророк (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним) поднялся выше того, места, которое он (Моисей) занимал, то почему он выразил свою зависть плачем? Представьте себе, если Бог сказал (Святому Пророку (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним)), что после него не придёт больше никакого пророка, но затем Он, нарушая Своё обещание, ниспослёт в мир Иисуса (мир ему), то каким мучением это станет для Святого Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним).

Говоря коротко, из-за пророчества человека, являющегося отражением Святого Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним), не меняется и не нарушается «Печать пророчества», но из-за прихода какого-то другого пророка, ислам будет уничтожен,- и это будет сильным унижением Святого Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним) и будет означать, что великое дело уничтожения

¹⁹ «И (воздвигнет Он посланника) в других из них, которые ещё не присоединились к ним» (аят 4, суры «Аль-Джуму'а»). [Переводчики]

Даджала совершил Иисус (мир ему), а не Святой Пророк (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним), и аят

وَلَكِنْ رَسُولُ اللَّهِ وَخَاتَمُ النَّبِيِّينَ²⁰

упаси Аллах, окажется ложным. Этот аят содержит в себе скрытые предсказания о том, что пророчество до Дня воскресения скреплено печатью, и никто кроме личности, являющейся отражением личности самого Святого Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним), не в состоянии получить у Бога знание о сокровенном очевидным для всех образом, как их получают пророки. И я являюсь тем отражением Мухаммада (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним) и Обетованным, о появлении которого существовало древнее обещание, поэтому мне дарована пророческая миссия (пророчество) в виде отражения. И перед этим пророчеством весь мир бессилен и не способен ему противостоять, потому что это пророчество скреплено «Печатью пророчества». Приход отражения Мухаммада (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним) со всеми его качествами и достоинствами был предопределен Всевышним Аллахом, и он уже пришёл, и теперь, кроме этой двери, нет никакой иной двери, ведущей к духовной воде источника пророчества. Суть всего этого заключается в том, что из-за пророчества и посланничества, в виде отражения, «Печать пророчества» не нарушается, в то время как

²⁰ «Мухаммад – не отец кого-либо из мужей ваших, но он – Посланник Аллаха и Печать пророков» (Сура Аль-Ахзаб», аят 41). [Переводчики]

представление о нисхождении Иисуса (мир ему) делает неизбежным отвержение аята

وَلَكِنْ رَسُولُ اللَّهِ وَخَاتَمُ النَّبِيِّينَ²¹

и ломает «Печать пророчества». И в Священном Коране нет и следа этого бессмысленного и противоречащего нашему вероучению представлению. И этого не может быть, потому что это очевидно противоречит вышеупомянутому аяту. Но Священным Кораном подтверждается приход отражения Пророка и Посланника Аллаха, и об этом очевидно и ясно сказано в аяте

وَأَخْرَيْنَ مِنْهُمْ²²

В этом аяте содержится одна тонкая мысль, которая заключается в том, что в нём говорится о той группе людей, которые окажутся сподвижниками Святого Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним), но в нём не говорится ясно о том человеке, который будет его отражением, то есть не говорится об Обетованном Мессии, посредством которого эти люди станут сподвижниками Святого Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним) и будут считаться воспитанными Святым Пророком (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним). В этом не упоминании (об Обетованном Мессии) содержится указание на то, что человек, который будет являться отражением Святого Пророка

²¹ «но он – Посланник Аллаха и Печать пророков» (Сура Аль-Ахзаб», аят 41). [Переводчики]

²² «ва ахарина минхум» (Сура «Аль-Джуму'а», аят 4). [Переводчики]

(мир и благословения Аллаха да пребывают с ним), - и это является Решением Бога, - откажется от своей сущности, (полностью растворившись в любви к Святому Пророку (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним)) и поэтому его отражённое пророчество и посланничество не нарушает «Печати пророчества».

Поэтому в аяте он не представлен явно и вместо него представлен Святой Пророк (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним). Кроме того, в аяте

إِنَّا آعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ²³

содержится обещание о приходе личности, которая будет являться отражением Святого Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним), во времена которой появится духовное изобилие, то есть начнут бить источники духовных милостей, и в мире в большом количестве появятся последователи ислама. В этом аяте также не придаётся большей важности существованию физического потомства Святого Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним), но содержится предсказание о его духовном потомстве, являющимся отражением Святого Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним). Хотя Бог оказал мне честь тем, что я из израильтян и фатимитов (из сынов Израиля и из потомков Фатимы) и во мне есть и та и другая кровь, но я отдаю предпочтение своему духовному родству, которое

²³ «Воистину, Мы даровали тебе изобилие» (Сура «Аль-Каусар», аят 2). [Переводчики]

выражает отношение между оригиналом и его отражением.

Сутью всего того, что я написал, является то, что невежественные противники выдвигают против меня обвинения, что этот человек претендует на то, что он является пророком или посланником, но я не претендую на это, - я не являюсь ни пророком, ни посланником в том смысле, как они это представляют. Но я являюсь пророком и посланником в соответствии с тем, как я рассказал выше. Так что тот человек, который злонамеренно и по своей дерзости, обвиняет меня в том, что я претендую на пророчество и посланничество (независимое от Святого Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним), является лжецом с нечистыми мыслями.

Бог сделал меня пророком и посланником в виде отражения Святого Пророка (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним), и поэтому Бог неоднократно называет меня отражением Пророка Аллаха и Посланника Аллаха (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним).

И в этом отражении нет ничего от моей сущности, более того я являюсь полным отражением самого Мухаммада (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним) и поэтому мне даны имена «Мухаммад» и «Ахмад».

Так что пророчество и посланничество Мухаммада (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним) остались его пророчеством и посланничеством).

Вассалам.

Искренний раб Божий,

Мирза Гулам Ахмад из Кадииана.

1 ноября 1901 год.

Eik Ghalaḥī Kā Izālah

(A Misconception Removed)

(Russian Translation)

By: ḤAḌRAT MIRZA GHULAM AHMAD OF QADIAN

The Promised Messiah and Mahdī^{as}—

Founder of the Ahmadiyya Muslim Jamā'at

A Misconception removed is a Russian translation of *Eik Ghalaḥī Kā Izālah* written by Ḥaḍrat Mirza Ghulam Ahmad, the Promised Messiah^{as} in 1901. The booklet addresses the issue of the true nature of the Promised Messiah's^{as} status as a Prophet and Messenger of God and explains at length how his Prophethood does not in anyway contravene the concept of *Khatm-e-Nubuwwat*. The verse of *Khātamun-Nabiyyīn* contains a prophecy that none except a *Zill* of the Holy Prophet Muhammad^{sa} can come after him. The *Zill* is never independent of the original. It is written in the book of Hadith that the Promised Messiah will be like the Holy Prophet^{sa}. The belief that Jesus Christ himself will come to this world will change the connotation of *Khātamun-Nabiyyīn*.

Denial of a *Nabī* (Prophet) is tantamount to believing that this ummah has been deprived of Divine address and converse. Only, door for a law bearing Prophet has been closed after the Holy Prophet^{sa}.

The Promised Messiah^{as} says:

'Whenever I have denied being a Prophet or Messenger, it has only been in the sense that I have not brought an independent law nor am I an independent Prophet.'

The coming of a Prophet and Messenger in the form of *Burūz* (spiritual manifestation of a Prophet) is substantiated by the Holy Quran.

ISBN 184680592-6



6 781846 805927